



# La Tradición Popular

## *Colores y Formas, Artesanías Vigentes en Alta Verapaz*

*Aracely Esquivel Vásquez*



No. 202

Año 2012

# Colores y Formas, Artesanías Vigentes en Alta Verapaz

Aracely Esquivel Vásquez

Las artesanías constituyen una de las formas más expresivas de la cultura tradicional. A través de ellas, la comunidad manifiesta su interpretación de necesidades, satisfactores y su herencia cultural. Por ello, el Área de Artes y Artesanías Populares del CEFOL ha realizado estudios sobre el tema a lo largo de varios años. En este artículo, se expone el resultado de una observación de campo realizada en Alta y Baja Verapaz, en diciembre de 2008, y que se publica hasta ahora, por motivos de espacio de la Revista Tradiciones de Guatemala.

En este contexto, es necesario recordar que, desde el decenio de 1960, muchas de las artesanías han sufrido numerosas transformaciones, producto de las demandas del mercado así como de modas imperantes entre los consumidores, muchos de ellos extranjeros que buscan un recuerdo de sus viajes turísticos por la región.

Los municipios visitados fueron: San Miguel Chicaj, Rabinal, Cubulco y Salamá, en Baja Verapaz; así como San Cristóbal Verapaz, Tactic, Cobán, San Juan Chamelco y San Pedro Carchá, en Alta Verapaz.

## Los informantes

Se logró la colaboración generosa y desinteresada de los siguientes artesanos y artesanas:

a) María Ana Lajuj: es exponente de una transformación de los tejidos tradicionales, ya que el telar de pie era exclusivamente para varones y se utilizaba en la región occidental. La entrevistada está consciente de la transformación cultural de la que es partícipe. Esta artesanía es producto de programas

de desarrollo comunitario patrocinados por entidades externas. Al quedar sin varones la familia como consecuencia del conflicto armado interno, ella tuvo que hacer frente a las necesidades de sus hijos, por lo que asumió un papel innovador en la comunidad, al dedicarse al telar de pie. Elabora sus artesanías en la aldea Chuaperol, del municipio de Rabinal, Baja Verapaz. En su casa destaca la habitación dedicada al telar. Además, se dedica a impartir capacitaciones a otras mujeres que deseen realizar un aporte a la economía doméstica.

- b) Mari Pérez y Rosalío Hernández: ambos esposos continúan con la tradición de elaborar jícaras. Están conscientes del acelerado proceso de abandono artesanal. Han adecuado sus cálculos económicos para sufragar la producción tradicional mediante producción con fines turísticos. Realizan sus tareas en Rabinal y conocen aún los procedimientos ancestrales, lo que no impide hacer las modificaciones que requiere la demanda actual. No se tenía contemplado, en el momento de la entrevista, una sucesión en la familia de las actividades artesanales.
- c) Pablo Sánchez Chen: especialista en elaboración de teja y ladrillo, también fue beneficiario de programas de desarrollo externo, pues recibió tecnificación para la elaboración de estas artesanías. Utiliza parcialmente técnicas tradicionales y está consciente del cambio que significa su actividad. Su taller se encuentra en uno de los barrios de Rabinal. En realidad es una industria popular y tiene competidores, pues la actividad es rentable.
- d) Virginia Chicay: es una ceramista tradicional. Aprendió la técnica de su familia

- y procesa según los parámetros ancestrales. Utiliza fogón abierto y se provee de materiales de los sitios tradicionales desde el período prehispánico. Sus principales consumidores son personas tradicionales de las Verapaces. El taller se encuentra en Rabinal. Aunque su conocimiento no es exclusivo, las nuevas generaciones de artesanos están más orientados al consumo turístico, por lo que los diseños tradicionales están cayendo en desuso.
- e) Julia Alvarado y Cándido Cortés: son ceramistas de figuras religiosas. Han abandonado parcialmente sus actividades por la caída de las ventas. Utilizan el proceso artesanal tradicional. Realizan sus labores en Rabinal. Como indicaron en la entrevista, es una rama artesanal a punto de desaparecer, puesto que no es rentable. Esto impide que las nuevas generaciones continúen con el legado cultural.
- f) Carlos Xitumul: es un ceramista especializado en neo artesanías, establecido en Rabinal. Su taller, muy bien establecido y con varios colaboradores, ofrece productos no tradicionales pero de alto consumo en la capital y entre los turistas. Su producción se envía a mercados de artesanías en diferentes puntos, incluso la capital. Tiene la orientación comercial de adecuarse a los cambios que impone el consumo, lo que permite suponer que mantendrá su actividad por largo tiempo. Esta industria popular rompe con la tradición de enseñanza de padres a hijos, puesto que los colaboradores son empleados del taller.
- g) Amalia y Angelina Güé: son tejedoras tradicionales. Utilizan el telar de cintura para la confección de prendas. Al ser beneficiadas por un programa de desarrollo externo han transformado la producción, sustituyendo la elaboración de huipiles por centros de mesa, manteles y cortinas. Sin embargo, utilizan diseños y técnicas tradicionales. Esperan apoyo de las instituciones para la comercialización de sus productos. Laboran en la aldea Samac de Cobán. Es poco probable que sus conocimientos pasen a las siguientes generaciones, puesto que las niñas de la familia ven un mejor futuro gracias a la educación formal, lo que hace suponer un desarrollo general para la familia en un futuro cercano.
- h) Arnoldo Chen: es un platero tradicional que utiliza técnicas transmitidas por las generaciones precedentes. Afirma que el período de auge de su artesanía cesó hacia 1990 y va en deterioro. No se explica la disminución en pedidos, que antes eran abundantes desde lugares como la capital y La Antigua Guatemala. Su taller se encuentra en las afueras de Cobán. Es probable que la competencia de talleres más cercanos a los lugares de distribución sea la causa de su baja en ventas. Tampoco parece haber una intención en las jóvenes generaciones por continuar con una labor que ha dejado de ser lucrativa.
- i) Pedro Mac: se dedica a la elaboración de bombas y cohetes. Afirma que ha abandonado la elaboración de otros juegos pirotécnicos por falta de consumo. Su mercado es local y temporal, desde septiembre hasta marzo. Aprendió de la forma tradicional, en el taller de un artesano, aunque no eran parientes. En el momento de la entrevista se pudo ver varios colaboradores, empleados. Si la tendencia sigue en baja, es seguro que la artesanía desaparecerá en el área.
- j) María Max Bac y Rosa Maas: son artesanas beneficiadas por proyectos de desarrollo, también como producto del conflicto armado interno. Han realizado innovaciones en el diseño de muñecas de tusa, que las hace muy productivas y con abundantes pedidos locales. Tienen el taller en un barrio céntrico, pero no comercial, de Cobán. Realizan sus artesanías de acuerdo con los pedidos. Como queda expuesto, estas no son artesanías tradicionales sino neo artesanías dirigidas al turismo. Manifestaron que esta es una ventaja, puesto que el turista está dispuesto a pagar el precio de sus productos, que requieren mucho tiempo y dedicación.

Es casi un arte más que una artesanía, ya que muchos de los productos son únicos. A cada muñeca se le imprimen rasgos especiales, por lo que, a menos que sea solicitud del cliente, no se hacen en forma repetitiva. Muchas mujeres jóvenes parecen interesadas en aprender esta artesanía.

- k) José Güitz: es un experto en la elaboración de velas de arrayán. El comercio está orientado al público no tradicional. Las limitaciones de su producción se deben a financiamiento. Es parte de una organización de desarrollo comunitario. El taller de esta industria popular se encuentra en Cobán, con colaboradores empleados. El entrevistado manifestó que, de tener mayor financiamiento, su industria popular sería más rentable, lo que hace suponer que tenga un amplio futuro.
- l) María Elena Reyes: es una confitera tradicional. Elabora dulces que son famosos en Cobán. Su producción es limitada y está consciente de que su producto tiene demanda local únicamente. Las nuevas generaciones han abandonado la elaboración, por lo que se corre el riesgo de pérdida definitiva de la artesanía en el futuro.
- m) William Gálvez Chun: es fabricante de marimbas. Su taller se encuentra en San Cristóbal Verapaz. Está consciente del peligro en que se encuentra su artesanía, por la disminución de la afición por este tipo de música entre las nuevas generaciones. Continúa con la artesanía para no perder la tradición, pero en forma secundaria, puesto que no representa un rubro económico decisivo para su familia. No existe manifiesta intención por los jóvenes de la familia para continuar con esta labor.
- n) Oswaldo Lem Pérez: es un artista dedicado a la pintura. Reside en San Cristóbal Verapaz. Se mantiene en contacto con entidades turísticas de Baja Verapaz, lo que le suministra algunos clientes extranjeros. Está consciente de la limitación en su comercialización, pero ha alcanzado éxito en su arte. Al momento de la entrevista, se consideró

poco probable que sus descendientes tengan las mismas inclinaciones artísticas.

- o) Virgilio Lem: era artesano de fibra de maguey de San Cristóbal Verapaz. Abandonó su labor por falta de mercado para sus productos. Con él desapareció la artesanía en su comunidad.
- p) Mercedes Caal: es una artesana de velas. Elabora velas de parafina y sebo. Está consciente de que su mercado es local y que se encuentra en disminución, "porque ahora la gente usa la electricidad". Mantiene su puesto de venta en el mercado de San Cristóbal Verapaz. Informó que el surtido de velas tarda mucho tiempo en comercializarse, por lo que es un producto que evidencia un fin cercano.
- q) David Cal Morán: es un talabartero que utiliza las técnicas tradicionales. Continúa con su labor a pesar de la disminución del mercado porque afirma que "la gente que sabe, sigue buscando calidad". Está consciente de las limitaciones de su producción y comercialización local. Morán aprendió la artesanía de un emigrante de Jutiapa, quien le enseñó las técnicas, que él ha ido mejorando de forma autodidacta. Asegura que muchos de sus clientes lo buscan porque conocen la calidad de sus productos, que tiene a la venta en su taller en San Cristóbal Verapaz, a poca distancia de la laguna. No parece probable que se mantenga la tradición en generaciones posteriores.

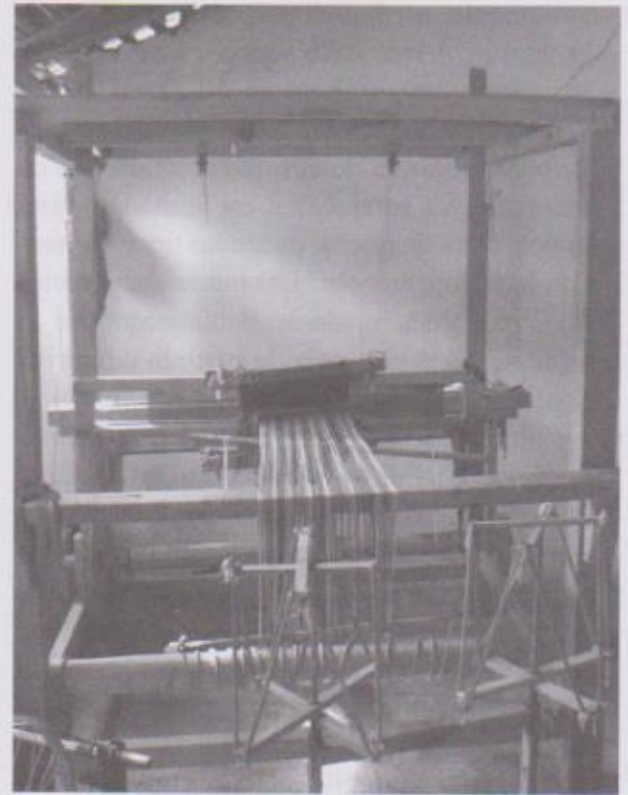
En las visitas a los mercados y plazas donde se comercializan artesanías a nivel local, pudo observarse que las artesanías son básicamente las que aparecen en este artículo: tejidos, dulces, jícaras, cerámica, cuero, velas y pirotecnia. La procedencia de estos productos se identificó como de las regiones productoras visitadas, así como de Chinautla, Guatemala, para la cerámica; y Salcajá, Quetzaltenango, para los tejidos. Gran parte de los vendedores de artesanías informaron desconocer el origen, técnica e importancia de los productos.

Todos los entrevistados demostraron amplia valoración de sus productos artesanales, así como emoción por su elaboración y orgullo por su permanencia. Sin excepción, todos mostraron incapacidad para expresar oralmente lo que significa en realidad ser artesano o artesana, pues involucra sentimientos muy profundos en cada individuo. Todos desean continuar elaborándolos y que permanezcan en el tiempo. Además, gran parte de ellos está consciente de la importancia turística de sus productos artesanales, lo que permitiría mercados que generarían ingresos y, por lo tanto, permanencia de estas expresiones culturales.

### *Comentario final*

Por lo observado durante la exploración que dio origen a este artículo, se puede afirmar que las artesanías se encuentran, como hace 50 años, en desventaja con productos industriales. A pesar de ello, aún existen compradores. Pero el riesgo es etéreo, puesto que las jóvenes generaciones son quienes dejan de usar estos productos, como ocurre con velas y cerámica. Varios de los entrevistados, entre ellos algunos no reportados arriba y que eran vendedores en los mercados, manifestaron que el turismo es la principal opción para las artesanías, puesto que los visitantes valoran el trabajo artesanal y la belleza que se imprime en las obras. Sin embargo, perciben que los intermediarios son los que verdaderamente se benefician, por lo que les gustaría estar en contacto directo con los turistas, para obtener precios que permitan sostener la inversión necesaria en sus talleres. Algunos piensan que, para vender al turismo, necesitarían aprender otros diseños y técnicas. En este sentido, se aceptan los cambios, siempre que no altere la tradición en sí misma. Por ejemplo, se acepta usar diseños textiles en manteles y cortinas que, antes, estaban aplicados únicamente a huipiles. A pesar de la baja rentabilidad, se pudo identificar que muchos artesanos y artesanas mantienen su tradición por motivos personales, por filiación cultural y apego a las generaciones precedentes, lo que representa un

punto importante para estimular esa conservación. Por otra parte, se pudo identificar que se acepta con beneplácito un aumento en la calidad del producto siempre que sea reconocido en el precio de venta. Por último, la comercialización es considerada un problema en ocasiones, por ejemplo la cerámica, transportada en la parte superior de camiones, camionetas y microbuses, corre el riesgo de destrucción de la carga. Sin embargo, el producto siempre se pone a disposición de los consumidores. Esto es, en pocas palabras, una inspección al mundo artesanal de las Verapaces.



Telar de pie.



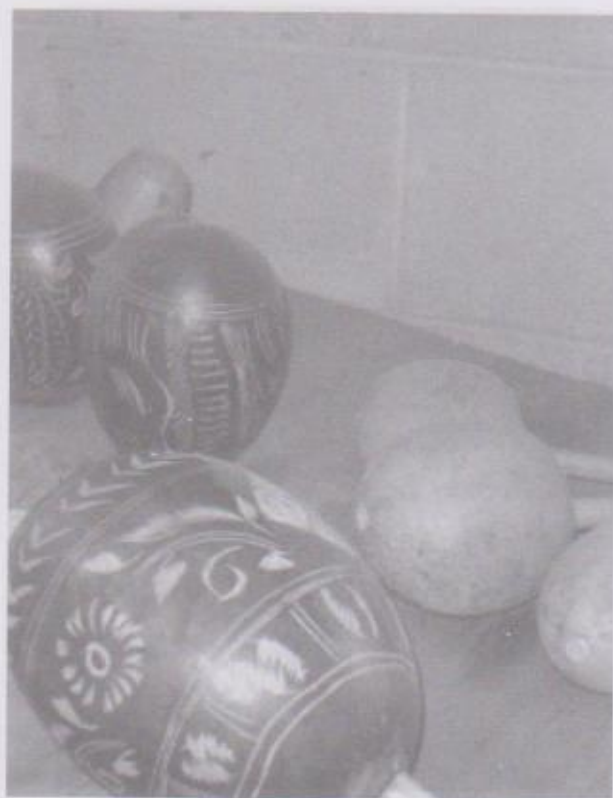
María Ana Lajuj trabaja en el telar de pie.



Estudiantes aprendiendo en forma personalizada.



María Ana Lajuj transmite el conocimiento dando clases de los tejidos.



Júcaras con la técnica de Nij y júcaras al natural.



Incensarios elaborados por Mari Pérez y Rosalfo Hernández.



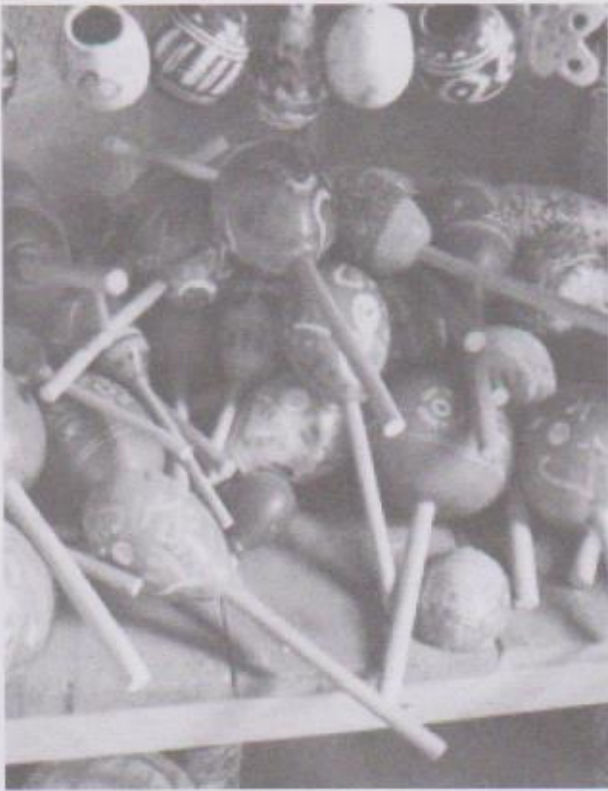
Moros candeleros.



Candelero tradicional.



Jícara decorada con un jaguar.



Chinchines o sonajas.



Elaboración artesanal de tejas de barro.



Artesano, Rosalío Hernández.



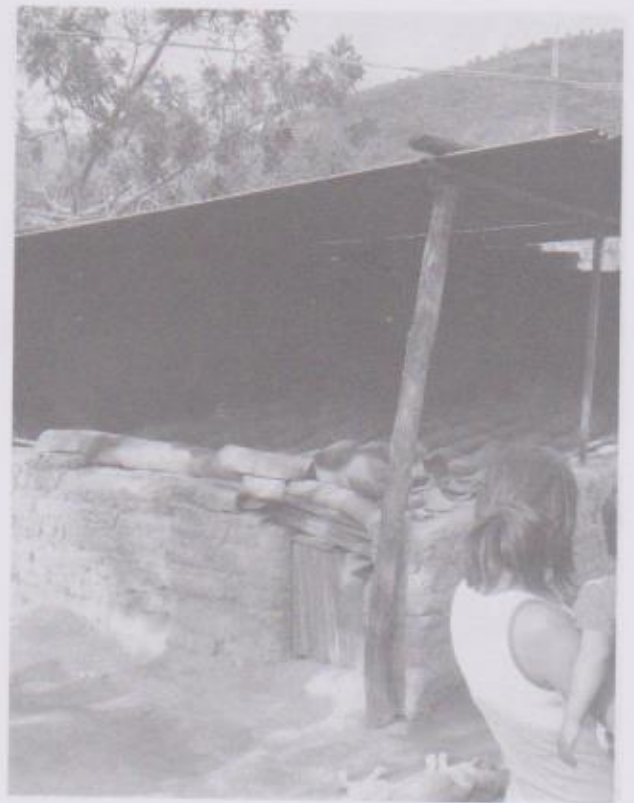
Molde para hacer la teja.





Secado de teja sobre molde cóncavo.

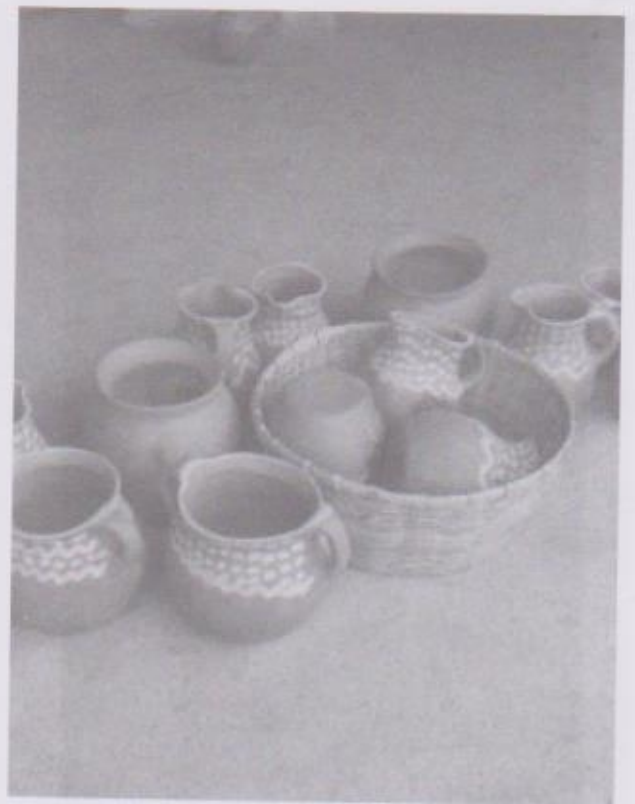
Mari Pérez y Rosalío Hernández



Horno para la quema de las tejas.



Artesana, Virginia Chicay.



Ollas elaborados por doña Virginia Chicay.



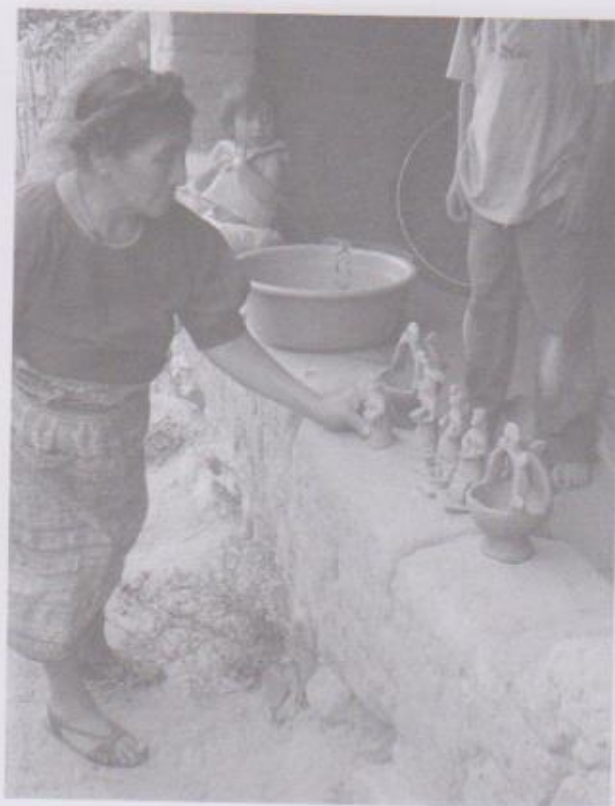
Quemador de piezas de cerámica.



Artesanías producidas por Cándido Cortés y su esposa doña Julia Alvarado.



Artesano, don Cándido Cortés



Artesana, doña Julia Alvarado.



Faroles de cerámica para veladoras.



Venta de artesanías y otros artículos.



Taller del artesano Carlos Xitumul, en Rabinal.



Jarrones elaborados por don Carlos Xitumul.



El artesano y su hijo a quien, desde pequeño, le hace tocar la arcilla.



La artesana en el telar de palitos, aldea Samac, Cobán.



Elaboración de tejido con la técnica pic bil.



Neo artesanías con técnica pic bil.



Rosario y cestitos  
bañados en plata, Cobán.



Moldes para producir artesanías de plata.



Artesano, Arnoldo Chem.



Alambre de cobre para elaborar  
rosarios y cestitos.



Brea para la elaboración de la mecha para el cohete.



Uso de pistola de silicón para unir las piezas.



Procedimiento de entorchado de la pita.



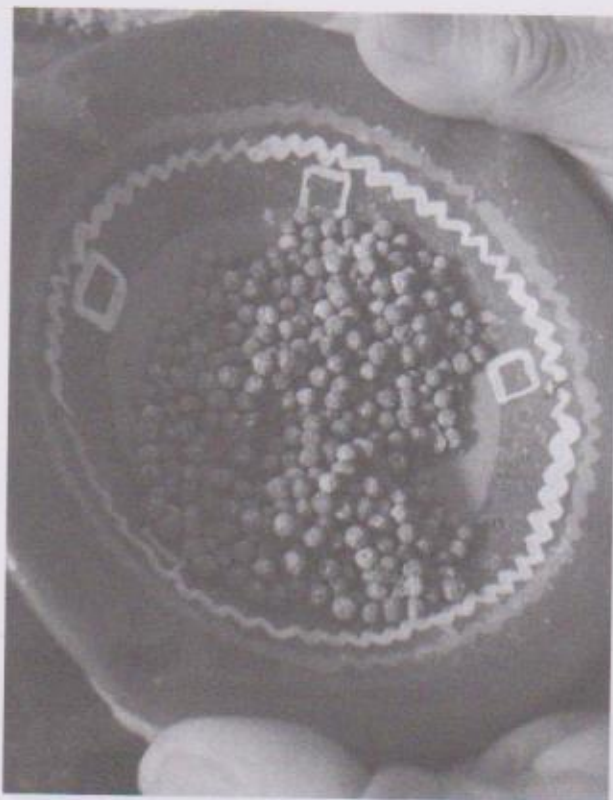
Orquídeas de tusa.



Muñecas de tusa terminadas.



Velas aromáticas terminadas.



Semillas de arraiján.



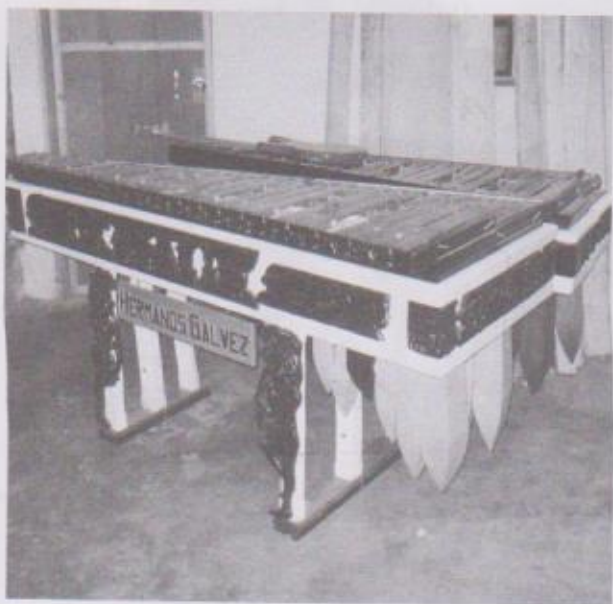
Operaria del taller de producción de velas.



Dulces de doña María Elena Reyes.



Pintor Oswaldo Lem Pérez y una de sus obras.



Marimba de William Gálvez Chun.



Artesana, Mercedes Caal.





Velas de Mercedes Caal,  
en San Cristóbal Verapaz.



Artículos de cuero.



Artesano, David Cal.



Mercado de San Cristóbal Verapaz.



Centro de Estudios



Folklóricos

Avenida La Reforma  
0-09, zona 10 Tel/fax/  
2331-9171 y 2361-9260

*Director*

Celso A. Lara Figueroa

*Investigadores titulares*

Celso A. Lara Figueroa

Alfonso Arrivillaga Cortés

Aracely Esquivel Vásquez

Artemis Torres Valenzuela

*Investigadores interinos*

Anibal Dionisio Chajón Flores

Fernando Urquizú

Deyvid Molina

Abraham Solórzano Vega

Fernando García Astorga

*Operador de informática*

Mario Rodríguez Esquivel

*Corrector de pruebas*

Guillermo A. Vásquez González

*Centro de documentación*

María Eugenia Valdez Gutiérrez

*Diagramación de interiores y*

*montaje de cubiertas*

Juan José Saz Guevara

*Fotografía de portada, contra*

*portada e interiores*

Anibal Dionisio Chajón Flores